Simden Erler

Location: **London, UK**
Telephone: **+447783738167**
Email addresses: **simdenerler@gmail.com**
simden@contextconscious.co.uk

Education

- **MA, Merit –** Erasmus Mundus Crossways in Cultural Narratives (First semester: Ibero-American University Mexico City, second and third semesters: University of Sheffield, fourth semester: University of Bergamo) – 2018-2020
- **BA, 3.16 –** Bilkent University: Faculty of Humanities and Letters, Department of Translation & Interpretation (Turkish-English-French) – 2011-2016
- **Minor Degree, 3.78 –** Bilkent University: Faculty of Fine Arts, Design and Architecture, Department of Communication and Design – 2014-2016
- **Erasmus+ –** University of Cadiz: Faculty of Philosophy and Letters, BA, Department of English and French Linguistics and Literatures – 2014-2015

Career summary

12/2020- present — **Context Conscious Language Services, UK**
Founder, translator and interpreter

With a conscious approach to languages and cultures, CCLS provides creative and innovative high quality language services in different fields and languages. As an independent business, it addresses to a variety of individuals or commercial bodies, but it also provides services to bigger language service providing companies.

Services: translation and interpretation, editorial work, transcription of audio-visual documents, and language and communication consultancies

08/2017 – 08/2018 — **DOLSAR Engineering, Ankara**
Project Translator, Interpreter and Assistant

EU-funded project: Technical assistance on economic analyses within river basin management plans and water efficiency aspects in 3 pilot regions in Turkey

Key responsibilities and achievements

- Written translation of technical and legal texts, reports and minutes of the meetings, and simultaneous and consecutive interpretation in meetings
- Supporting the team leader with any kind of administrational work (including financial works)
- Managing the project website
- Data organization
  Skills: Great organizational skills, data management and accounting skills, web skills, team organization, coping with tight deadlines

11/2016 – 03/2017 — **16th !f Istanbul Independent Film Festival, Istanbul**
Programming Assistant

Key responsibilities and achievements

- Translation of press material
- Pre-elimination and selection of feature film applications and shorts
- Catalogue coordination
- Guest coordination and communication, interpretation
- Social Media: writing festival tweets
  Skills: Devotion, fast working, experience in various fields, problem solving, teamwork, individual work, stress management

07/2015 – 09/2015 — **Bloomberg HT, Istanbul**
Intern (translating, interpreting, editing, news writing)

2012-present — **Freelance translator**

04/2017 — **36th Istanbul Film Festival, Istanbul**
Launcher (Subtitles)

2013 – 2014 — **Scenario Magazine, Ankara**
Translator

03/2013 — **International Judo Federation Grand Prix, Samsun**
Interpreter and Guide for the Foreign Press

Volunteer Work

06/2019 **Sheffield Doc Fest, Sheffield**

Key responsibilities and achievements

• Working in coordination with the team for events to run smoothly
• Guests management at the event venues
Skills: networking, management and coordination

08/2018- 12/2018 **Casa Tochan (Migrant House), Mexico City**

Key responsibilities and achievements

- Handling paper works for the migrants and data organization
- Carrying out cultural activities and Interviews with migrants
- Translation and interpretation
  Skills: Ability to observe and organize an intercultural group, storytelling and story writing. Methods of governmental and official work. Solid language and interpersonal skills

Additional Information

Attended Intercultural Programs –
Spanish Course Centre of Modern Languages of University of Cadiz, Spain (2014-15)
Rotary Home Stay Youth Exchange Program, Brazil (2012)
French Language School of Cavilam, Vichy-France [2012],
Rotary Short Term Youth Exchange Program, The Netherlands (2011)
Rotary Long Term Youth Exchange Program, The U.S.A (2008-2009)
IT skills –

- advanced Windows
- advanced MacOS
- advanced MS Office
- advanced NVivo
- advanced Matecat
- intermediate Krita
- basic HTML
- basic OmegaT and TRADOS

Languages –

- Turkish (native speaker),
- English (C2)
- Spanish (B2)
- French (B2)
- Italian (B1)

Personal interests – Travelling, cultures, cinema, languages, communication, yoga, camping

Reference available on request